

**Benjamin Mino**

# **Visioni d'Europa** **Rapimento**



**Visions of Europe. Abduction**

**ZeroBook**

Benjamin Mino

# **Visioni d'Europa**

## **1.Rapimento**

Visions of Europe / 1. Abduction



**ZeroBook**  
**2018**

Titolo originario / Original title: *Visioni d'Europa. 1. Rapimento* / di Benjamin Mino

Questo libro è stato edito da / published by: **ZeroBook**: [www.zerobook.it](http://www.zerobook.it).

Prima edizione / first edition: settembre / september 2018

**Ebook: ISBN 978-88-6711-143-1**

Tutti i diritti riservati in tutti i Paesi. Questo libro è pubblicato senza scopi di lucro ed esce sotto Creative Commons Licenses. Si fa divieto di riproduzione per fini commerciali. Il testo può essere citato o sviluppato purché sia mantenuto il tipo di licenza, e sia avvertito l'editore o l'autore.

Controllo qualità **ZeroBook**: se trovi un errore, segnalacelo!

Email: [zerobook@girodivite.it](mailto:zerobook@girodivite.it)

# Indice generale

Introduzione.....	5
Visioni d'Europa / 1. Rapimento	
Visions of Europe / 1. Abduction.....	9
Nota di edizione.....	67
Questo libro.....	67
L'autore.....	67
Le edizioni ZeroBook.....	67





# Introduzione

*“Che tu sia, / semplicemente, / i capelli al vento / e lo sguardo pulito” (K. C. Iribaren)*

Siamo in Europa. Il punto geografico: 80 Km al di sotto di Tunisi e di Algeri. La costa siciliana con la punta di Portopalo Capo Passero e l'Isola delle Correnti. I due mari, quello di Sicilia e quello Ionio che si incontrano. Capita spesso che quando uno è in tempesta l'altro sia calmo - e viceversa.

**Formalmente** le foto riguardano un camping che si trova proprio lì, in questa terra limitare. Il *Captain* ha una sua storia: creato e gestito per anni da due toscani. Per almeno un decennio era l'unico camping che si trovasse in queste zone, quasi irraggiungibile, e frequentato solo da campeggiatori amanti dell'estremo contatto con la natura. Qualcosa di quell'antica attitudine è rimasta e costituisce la bellezza del camping. Nei giorni festivi affluiscono le folle più diverse - tanto più che le comunicazioni stradali nel Sud del siracusano sono migliorate -, ma poi quando passano i villeggianti mordi-e-fuggi, rimane la flora e fauna umana degli stanziali, inconfondibile per attitudine naturalistica e per il diverso ritmo con cui vivono la quotidianità del camping. Sono i veterani di questo universo, ormai con i capelli grigi, e la pelle che assume la particolare sfumatura di chi è abituato a attraversare i deserti. Coloro che capitano da queste parti o lo odiano, e non ci tornano mai più, o lo amano e se ne innamorano per sempre - come può capitare per quei luoghi del cuore o per una delle città meravigliose di Italo Calvino.

Lo sconfinamento sull'**aspetto mitologico** è facile. Quando il toro-Giove rapì la giovane Europa figlia di Agenore re di Tiro è probabile che questo fu il primo approdo, prima ancora di Creta. L'Europa nacque da uno stupro.

L'**attualizzazione**, usare queste foto come metafora dei problemi del presente, riflette l'idea di Europa/fortezza - in questo caso la metafora del camping, dell'universo concentratorio, della prigione -. Il paradosso per cui, per vivere il “tempo libero” della “vacanza” e per avere la sensazione di essere liberi, le persone si richiudano in un posto. L'assenza quasi totale di figure umane rende spesso le foto stranianti, surreali. La luce è la protagonista di queste foto. Gli oggetti, persino gli sparuti alberi, le infrastrutture del camping acquistano un significato che va oltre la loro oggettività strumentale.

A poche miglia marine da qui nel natale del 1996 avvenne il naufragio di una vecchia nave di legno, gravemente sovraccarica dal trasporto di clandestini provenienti da India, Pakistan e Sri Lanka affondò, causando la morte di almeno 283 persone. Dal 2 gennaio 1997 i pescatori di Portopalo iniziarono a ritrovare numerosi cadaveri, ma fu grazie al pescatore Salvo Lupo e al giornalista Giovanni Maria Bellu che la vicenda fu conosciuta nel resto dell'Italia, qualche anno dopo.

Ecco, nel fare queste foto di un luogo *turistico* ci si è immaginati con gli occhi di un totalmente altro, come può essere un naufrago alieno approdato su queste spiagge e che si aggira tra cartelli di cui non conosce il significato e strane strutture lunari. L'impatto di un cittadino del Sud con il Nord europeo. La visione della prima luce dell'alba.

Il naufrago che approda nella ricca Europa si trova davanti questo universo recintato, strutturato secondo una logica decisamente inquietante. Chi è il prigioniero di questo spazio? a chi si vuole impedire la fuga ovvero a chi si vuole impedire l'approdo?

L'album è presente in tre versioni, ognuna con la predominanza di luce che provoca uno scarto di significato. **Visioni d'Europa / 1. Rapimento, Visioni d'Europa / 2. Prigione, Visioni d'Europa / 3. Desiderio.** Nella reiterazione delle stesse foto (seppur virate nella dominanza di luce scelta) la ripetizione di un gioco che si mostra "ancora una volta", assumendo ogni volta un nuovo significato. Le cose non sono mai le stesse, anche quando lo sono.

**Victor Kusak**

*"If you could /always, / simply / be, / hair flowing in the wind / and pure look in the eyes" (K. C. Iribarren)*

We are in Europe. The exact geographic position is: 80Km below Tunis and Algeri. The extreme southern tip of the Sicilian coastline where *Portopalo di Capo Passero* and *L'isola delle Correnti* are located. Where the two seas: the Sicilian and the Ionian meet. It often happens that when one is stormy the other appears calm - and vice versa.

**Officially** the photographs are about a camping site that is right there, in that land of frontier. The *Captain* has a history of its own: set up and managed for years by two people coming from the Italian region of Tuscany, for at least a decade it was the only camping site in the entire area, almost inaccessible and sought after exclusively by people who thrived to be in real contact with unspoiled nature. Something of that old approach still remains and it is what makes the true beauty of this camping site. Nowadays though during the holidays all sorts of people go camping there - especially since the roads from the southern part of Siracusa were considerably improved -, nevertheless when these daily visitors depart, the true nature-lovers remain to enjoy the very different natural rhythms of time and wilderness. These are the old veterans of this so peculiar universe, their hair is now greying and their skin carries the typical traces of those who cross deserts. Those who do happen to come by the area either love it and will come back for ever, or hate it in which case they will never come back - if they do fall in love with it it will have a special place in their heart just like one of Italo Calvino's marvellous cities.

The mythological connections to this place cannot be overlooked, of course, according to the Greek myth in fact, when Zeus, disguised as a bull, abducted Europe, daughter of Agenor king of Tyre, this may well have been the first place where they stayed, before going to Crete. Europe's birth was the product of a rape.

**Today's Situation** - We have chosen to use these photographs as a metaphor of today's problems through which they mirror the idea of Europe as a fortress - that's what the universe of the camping site refers to, a sort of concentration camp, a prison - the paradox consists in the fact that in order to enjoy a holiday, one's free time and feel free people choose to enclose themselves in a fenced area. The total absence of humans from these photographs gives often the idea of estrangement, they appear as surreal. The only protagonist is the light whereas the objects, even those few trees present in them, the campsite's facilities become meaningful beyond their actual use.

Some miles off this coast in December of 1996 - around Christmas time - there was a shipwreck, the passengers of the old ship that was swallowed by the sea were all illegal

immigrants coming from India, Pakistan and Sri Lanka, 283 of them lost their lives. Starting from January 2, 1997 fishermen of the area progressively caught sight of corpses in the waters but it was only thanks to one of them, Salvo Lupo, and a journalist, Giovanni Maria Bellu, that a few years later the entire story was told to the rest of the country.

While taking these photographs of a *holiday resort* we looked at the place trying to imagine what it would look like to the eyes of a foreigner, someone totally different from us, what it would be like for a castaway on these beaches to look at direction signs that they couldn't understand and to see such a moonlike facility. We tried to imagine what impact, landing on the shores of northern Europe, would have on citizens of the South of the world. Watching the sun rise.

The castaway who wanders on these beaches, those of wealthy Europe, and stares at this fenced universe, built in a somewhat disturbing fashion, he or she might start to wonder who is imprisoned in this place, who has to be kept in preventing them to flee or who must be kept out?

The photo-album has three different versions, in each the predominance of a different light produces different meanings. **Europe's Visions/1. Abduction, Europe's Visions/2. Prison, Europe's Visions/3. Desire.** The repetition of the same photos albeit with various lighting shows the same game being played over and over again but with different meanings, as to say that things are never the same, even when they look as if they are.

**Translated by L. R. Capuana**

## **Visioni d'Europa / 1. Rapimento**

## **Visions of Europe / 1. Abduction**

**“Quindi, se ho capito bene, la terra deve prima esistere come  
concetto mentale. Poi la si deve cantare. Solo allora si può  
dire che esiste”**

(Bruce Chatwin, *Le vie dei canti*, Einaudi, 1987)









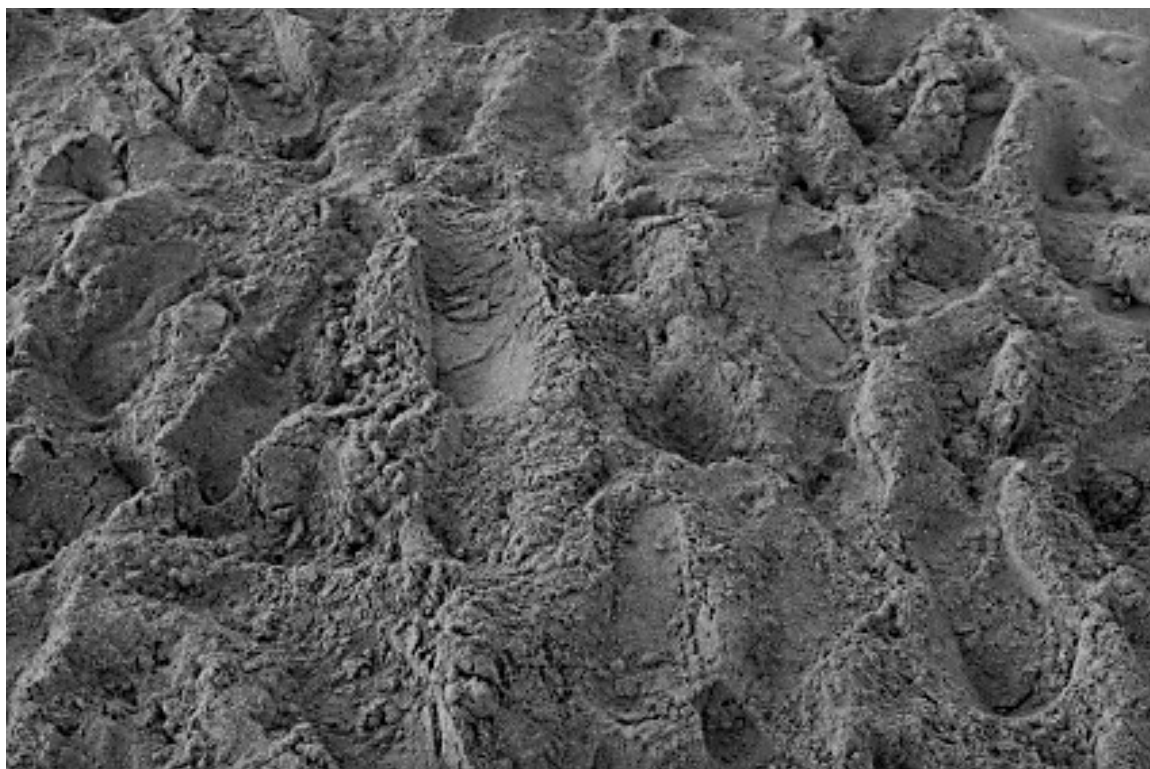


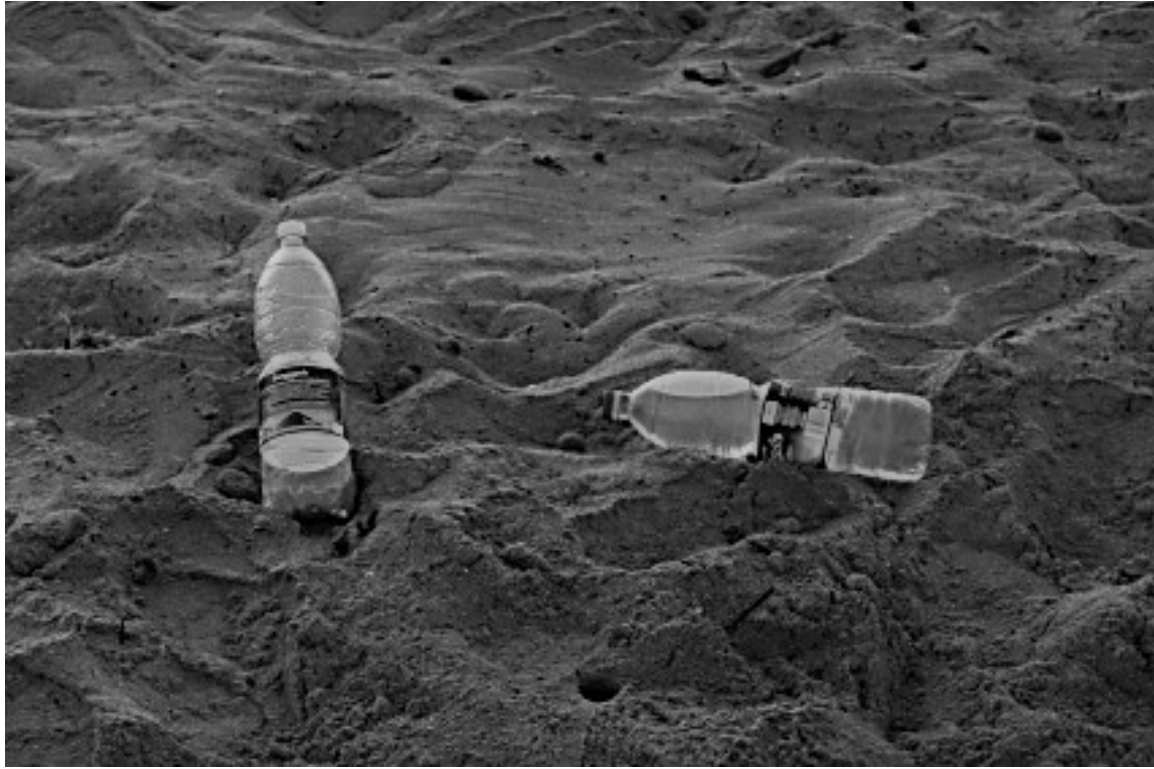




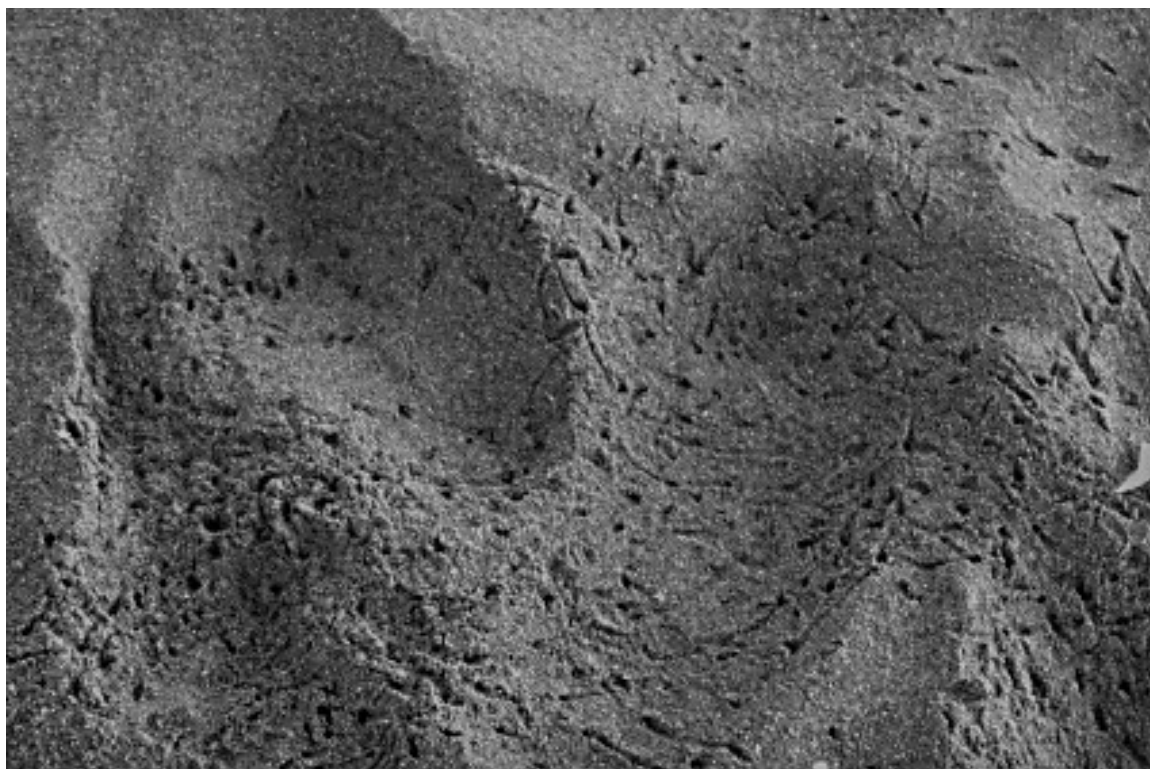








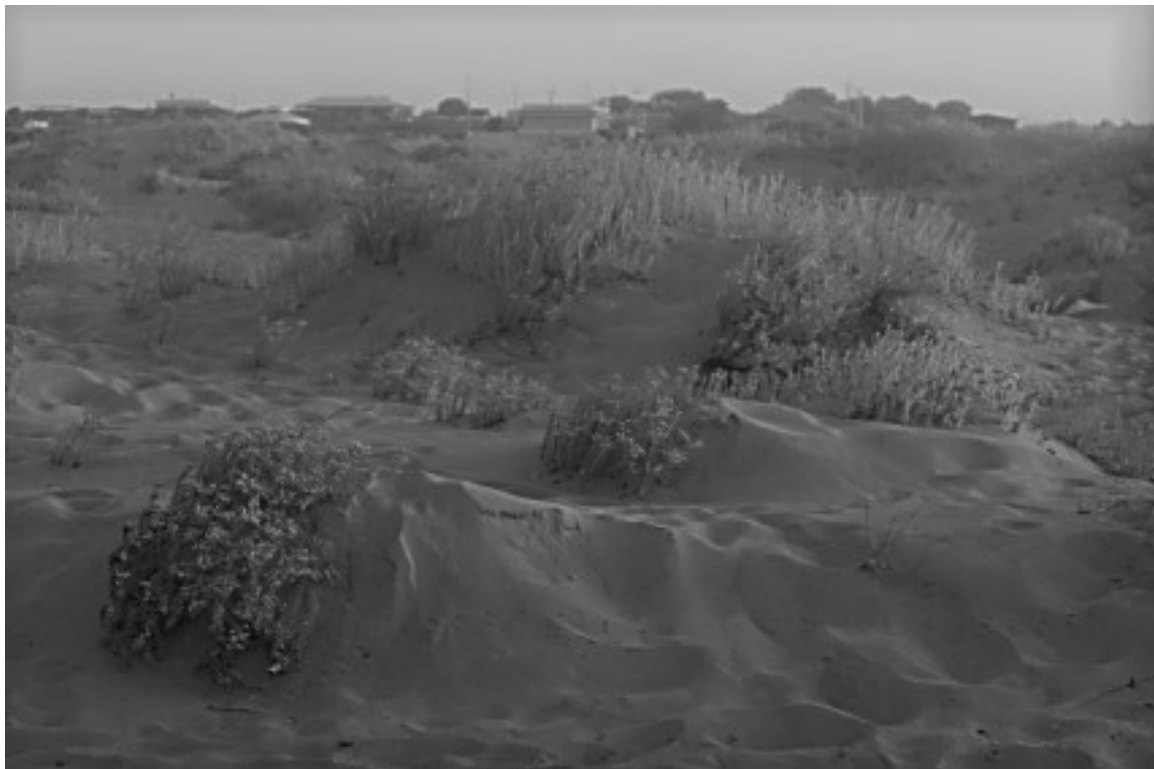


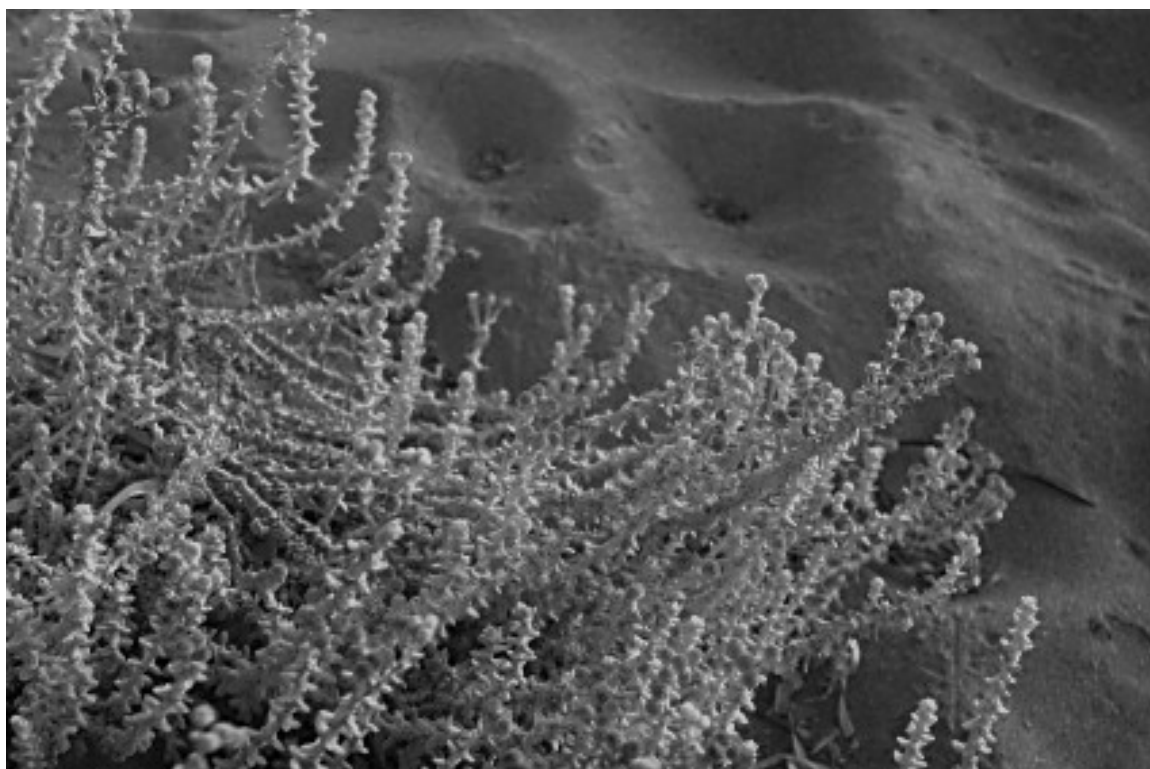
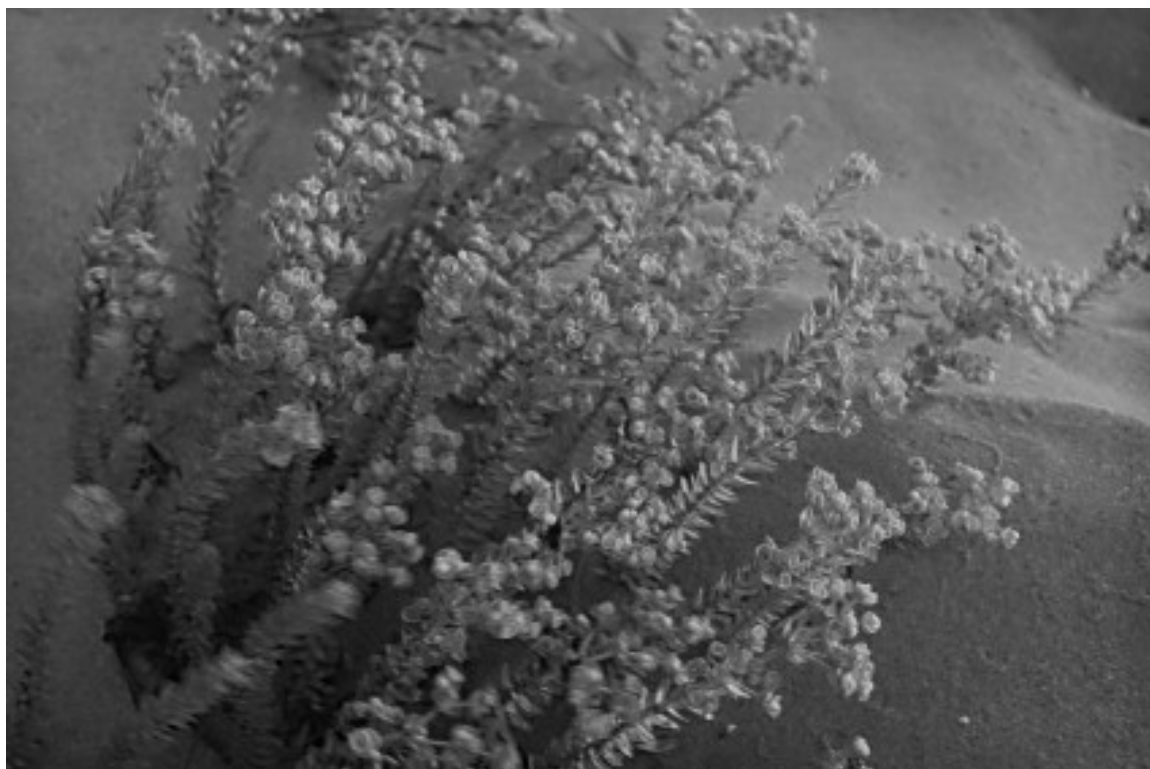


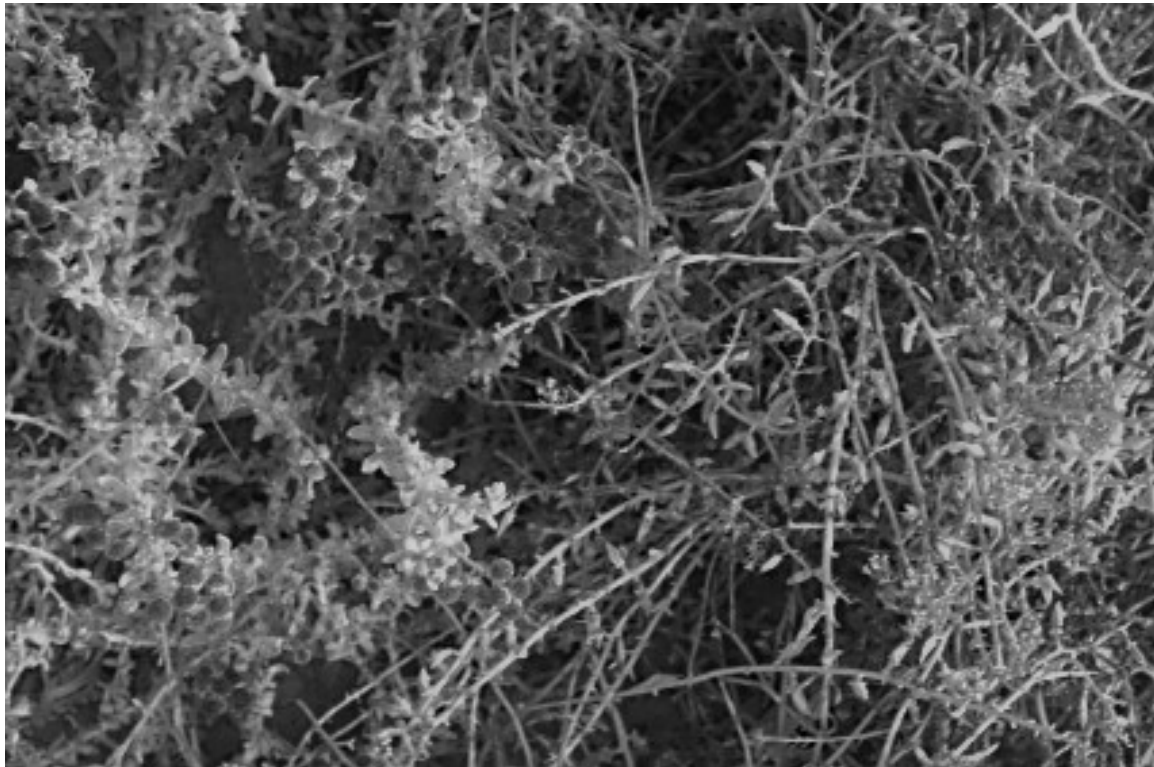








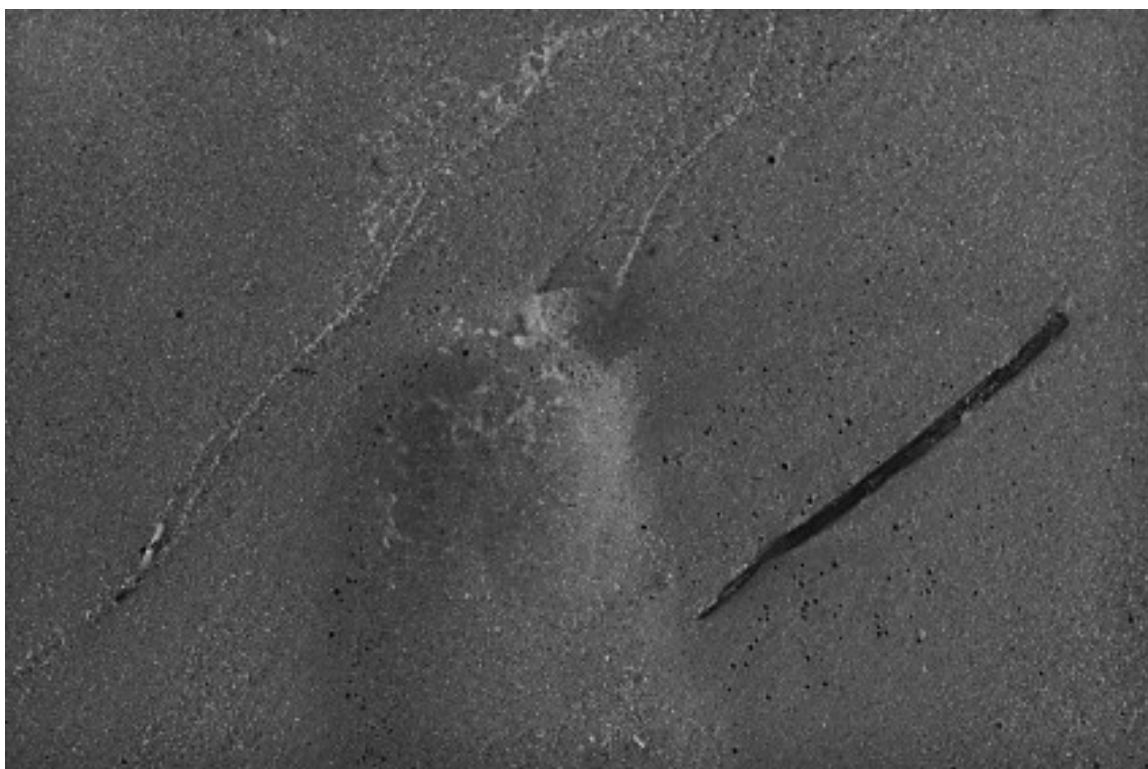
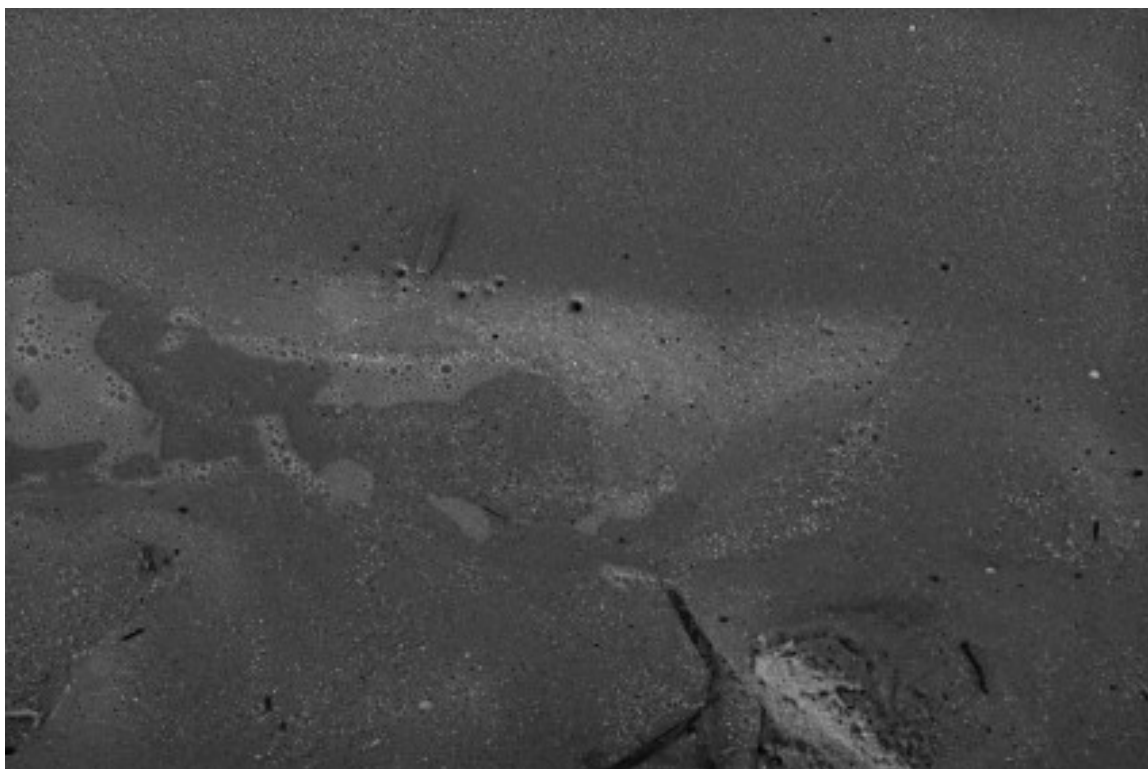






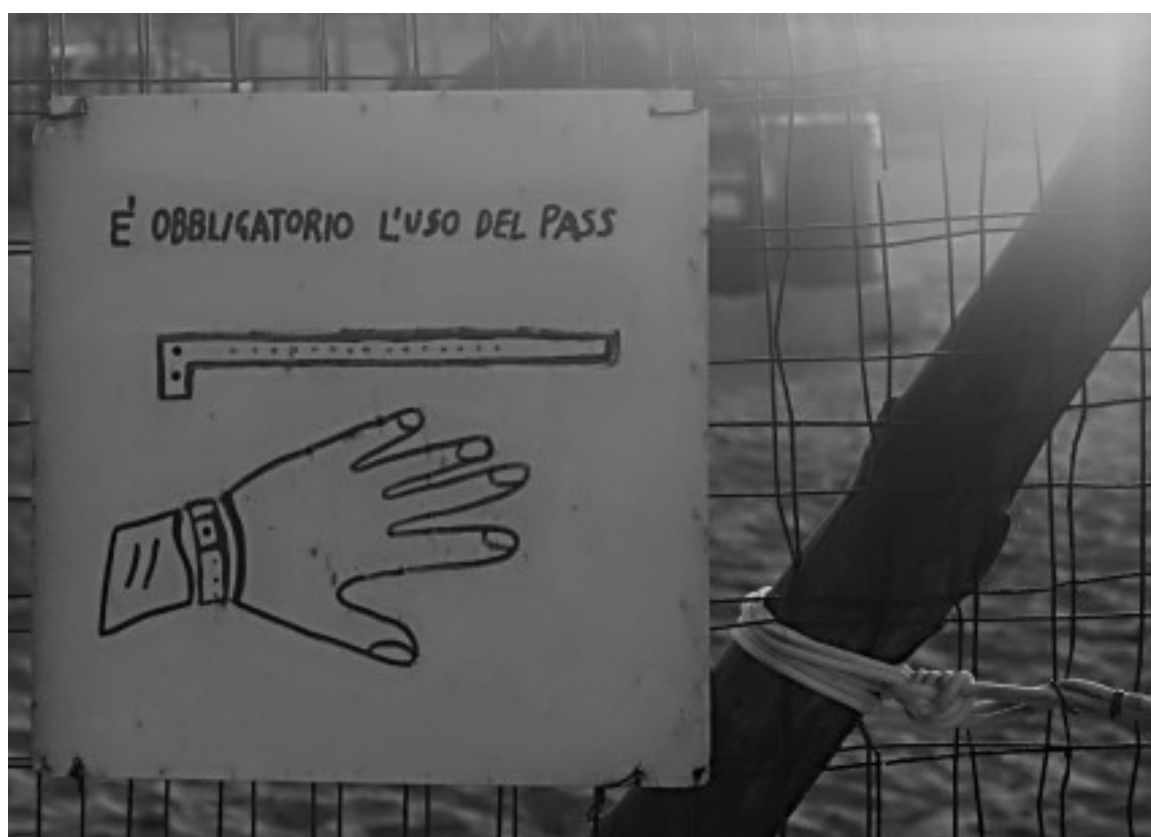


























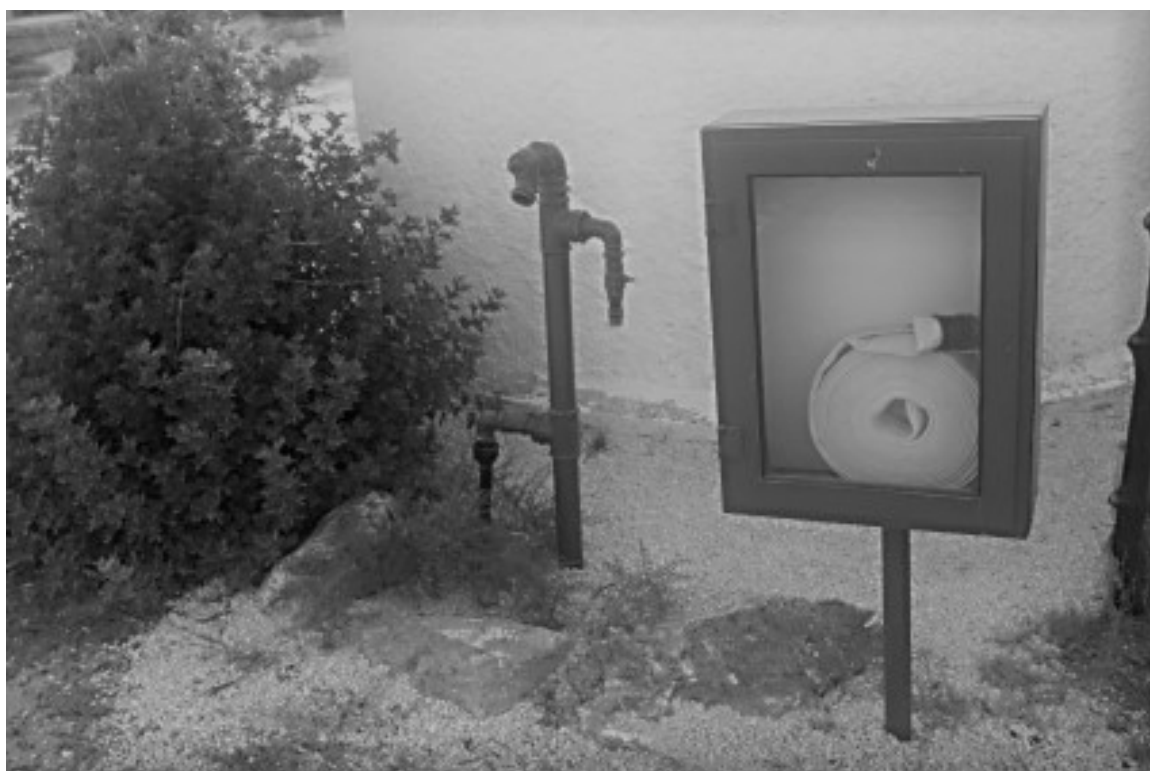


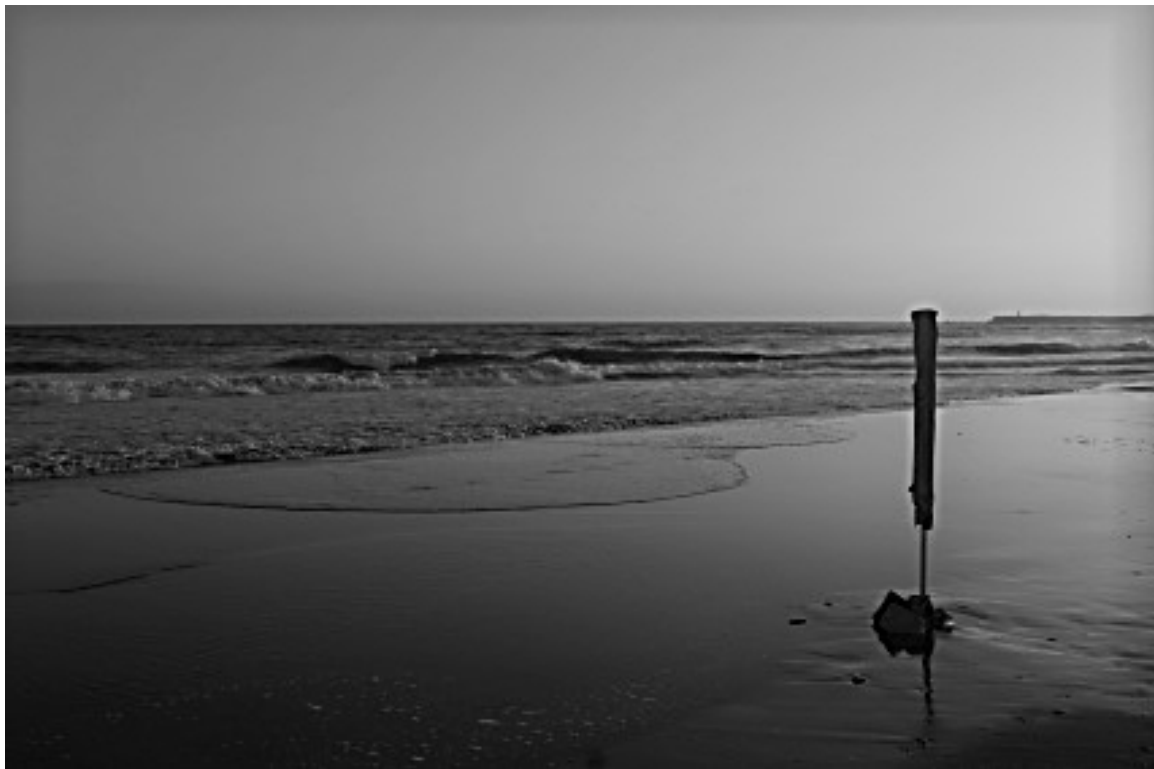






















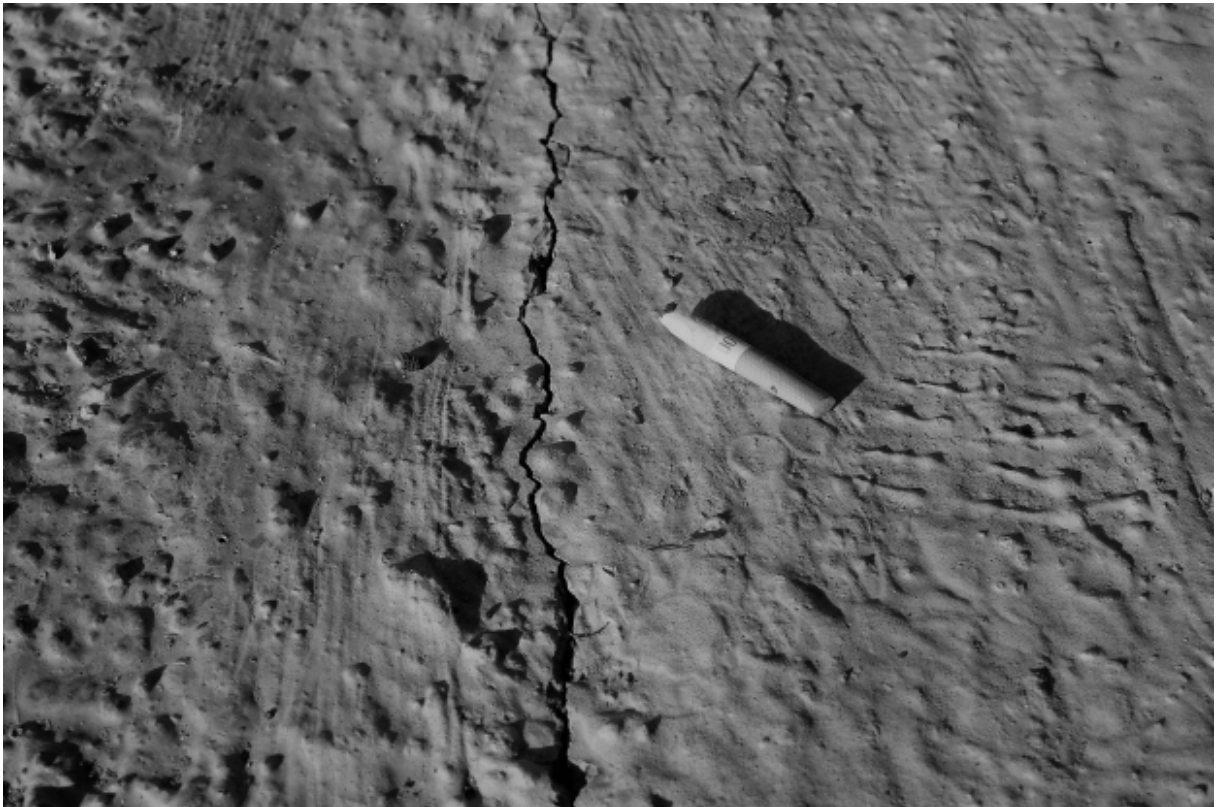




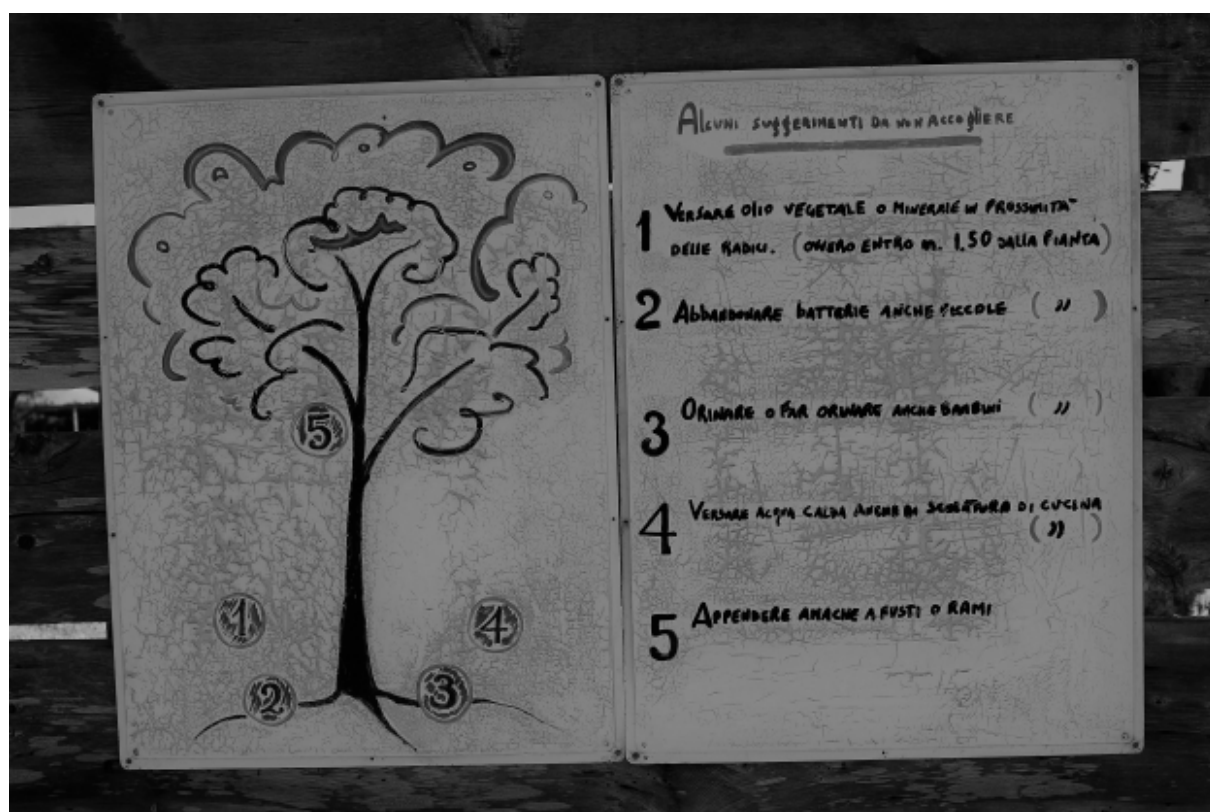


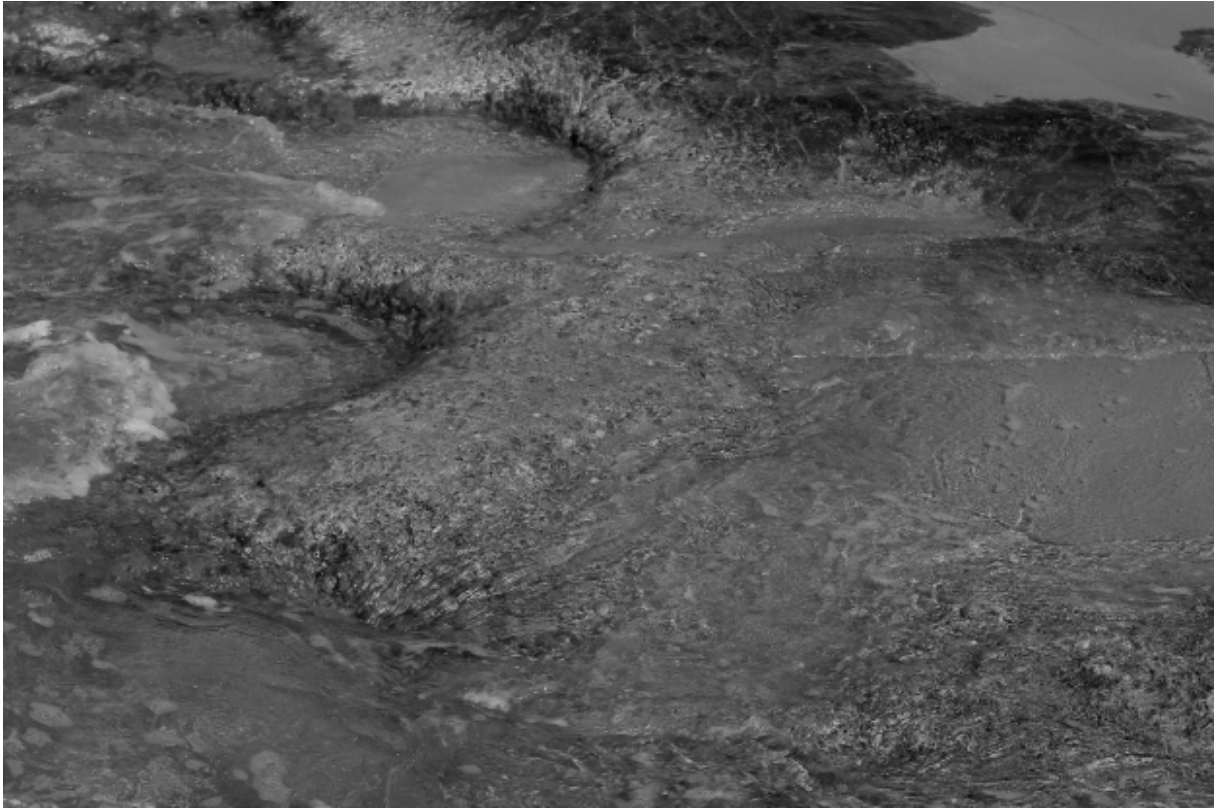


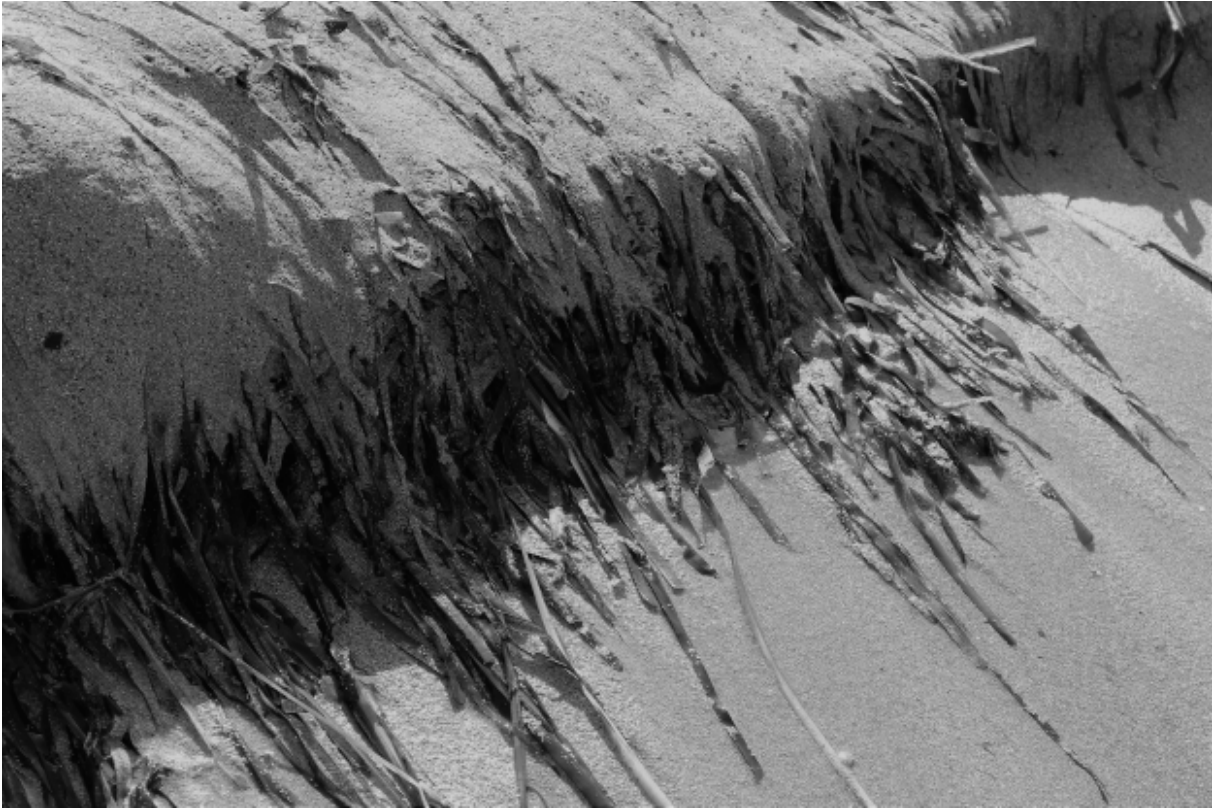
































## Deserto

Le città si dissolvono, e la Terra è un carretto carico di polvere.  
Soltanto la poesia sa come associare se stessa a questo luogo.

Nessuna strada conduce a questa casa, a questo assedio,  
e la sua casa è un cimitero.  
In lontananza, sopra la casa  
una luna perplessa penzola  
da fili di polvere.

Io dissi: è questa la strada per casa mia, lui disse: No  
tu non puoi passare, e mi puntò contro il fucile.  
Molto bene allora, gli amici e le loro case  
di tutta Beirut sono miei compagni.

Strada di sangue, adesso -  
Il sangue di cui parlava un ragazzo  
sussurrò ai suoi amici:  
nulla resta nel cielo ora  
tranne buchi che chiamiamo "stelle".

La voce della città era troppo dolce, anche i venti  
non avrebbero intonato le sue corde -  
Il volto della città sorrideva raggianti  
come un bambino che prepara i suoi sogni al calar della sera  
aspettando che il mattino gli si sieda accanto.

[...]

Adonis (Ali Ahmad Sai'id Esber), da: *Deserto*,  
in: *Il libro dell'assedio* (Kitāb al-Ḥisār, 1986)

A Pina, senza cui tutto non sarebbe possibile.

Si ringrazia: Victor Kusak e Sergio Failla per l'incoraggiamento e l'adesione al progetto. Lucia R. Capuana per le traduzioni dei testi in inglese. Francesca Sidoti per la collaborazione editoriale.

To Pina, without which everything would not be possible.

Thanks to: Victor Kusak and Sergio Failla for encouragement and adherence to the project. Lucia R. Capuana for translations of texts into English. Francesca Sidoti for editorial collaboration.



## Nota di edizione

### Questo libro



Un punto del Mediterraneo che è Europa ma è anche Africa, e Asia. Luogo di approdo per chi proviene dall'altra sponda del mare. Luogo lunare, fatto di dune di sabbia e cartelli colorati. Chi ci sta è prigioniero, o è solo un viaggiatore che lascerà presto il luogo? È naufrago o la sentinella di un bastione ai confini del mondo? Questo è il primo volume di una trilogia fotografica dedicata alle "Visioni d'Europa". Si intitola "Rapimento". Un libro fotografico da sfogliare alla luce di una citazione di Adonis.

A point of the Mediterranean that is Europe but it is also Africa, and Asia. Place of landing for those coming from the other side of the sea. Lunar place, made of sand dunes and colored signs. Who

is there is a prisoner, or is it just a traveler who will soon leave the place? Is he shipwrecked or the sentinel of a bastion on the edge of the world? This is the first volume of a photographic trilogy dedicated to the "Visions of Europe". It is called "Abduction". A photographic book to browse through in the light of a Adonis quote.

### L'autore

Benjamin Mino, (1972), fotografo / photographer.

### Le edizioni ZeroBook

Le edizioni ZeroBook nascono nel 2003 a fianco delle attività di [www.girodivite.it](http://www.girodivite.it). Il claim è: "un'altra editoria è possibile". ZeroBook è una piccola casa editrice attiva soprattutto (ma non solo) nel campo dell'editoriale digitale e nella libera circolazione dei saperi e delle conoscenze.

Quanti sono interessati, possono contattarci via email: [zerobook@girodivite.it](mailto:zerobook@girodivite.it)

O visitare le pagine su: <https://www.girodivite.it/-ZeroBook-.html>

The ZeroBook editions were born in 2003 alongside the activities of [www.girodivite.it](http://www.girodivite.it). The claim is: "another publishing is possible". ZeroBook is a small publishing house active above all (but not only) in the field of digital publishing and the free circulation of knowledge.

Email: [zerobook@girodivite.it](mailto:zerobook@girodivite.it)

See: <https://www.girodivite.it/-ZeroBook-.html>

### **Ultimi volumi:**

Sei parole sui fumetti / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-139-8)

Sotto perlaceo cielo : mito e memoria nell'opera di Francesco Pennisi / di Luca Boggio (ISBN 978-88-6711-129-9)

La diaspora del comunismo italiano / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-127-5)

Celluloide : storie personaggi recensioni e curiosità cinematografiche / a cura di Piero Buscemi (ISBN 978-88-6711-123-7)

Cento gocce di vita / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-121-3)

Donne del socialismo / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-117-6)

Neuroni in fuga / Adriano Todaro (ISBN 978-88-6711-111-4)

Parole rubate / redazione Girodivite-ZeroBook (ISBN 978-88-6711-109-1)

Accanto ad un bicchiere di vino : antologia della poesia da Li Po a Rino Gaetano / a cura di Piero Buscemi (ISBN 978-88-6711-107-7, 978-88-6711-108-4)

Il cronoWeb / a cura di Sergio Failla (ISBN 978-88-6711-097-1)

Col volto reclinato sulla sinistra / di Orazio Leotta (ISBN 978-88-6711-023-0)

L'isola dei cani / di Piero Buscemi (ISBN 978-88-6711-037-7)

### **Saggistica:**

I Sessantotto di Sicilia / Pina La Villa, Sergio Failla (ISBN 978-88-6711-067-4)

Il Sessantotto dei giovani leoni / Sergio Failla (ISBN 978-88-6711-069-8)

Antenati: per una storia delle letterature europee: volume primo: dalle origini al Trecento / di Sandro Letta (ISBN 978-88-6711-101-5)

Antenati: per una storia delle letterature europee: volume secondo: dal Quattrocento all'Ottocento / di Sandro Letta (ISBN 978-88-6711-103-9)

Antenati: per una storia delle letterature europee: volume terzo: dal Novecento al Ventunesimo secolo / di Sandro Letta (ISBN 978-88-6711-105-3)

Il cronoWeb / a cura di Sergio Failla (ISBN 978-88-6711-097-1)

Il prima e il Mentre del Web / di Victor Kusak (ISBN 978-88-6711-098-8)

Col volto reclinato sulla sinistra / di Orazio Leotta (ISBN 978-88-6711-023-0)

Il torto del recensore / di Victor Kusak (ISBN 978-6711-051-3)

Elle come leggere / di Pina La Villa (ISBN 978-88-6711-029-2)

Segnali di fumo / di Pina La Villa (ISBN 978-88-6711-035-3)

Musica rebelde / di Victor Kusak (ISBN 978-88-6711-025-4)

Il design negli anni Sessanta / di Barbara Failla

Maledetti toscani / di Sandro Letta (ISBN 978-88-6711-053-7)

Socrate al caffè / di Pina La Villa (ISBN 978-88-6711-027-8)

Le tre persone di Pier Vittorio Tondelli / di Alessandra L. Ximenes (ISBN 978-88-6711-047-6)

Del mondo come presenza / di Maria Carla Cunsolo (ISBN 978-88-6711-017-9)

Stanislavskij: il sistema della verità e della menzogna / di Barbara Failla (ISBN 978-88-6711-021-6)

Quando informazione è partecipazione? / di Lorenzo Misuraca (ISBN 978-88-6711-041-4)

L'isola che naviga: per una storia del web in Sicilia / di Sergio Failla

Lo snodo della rete / di Tano Rizza (ISBN 978-88-6711-033-9)

Comunicazioni sonore / di Tano Rizza (ISBN 978-88-6711-013-1)

Radio Alice, Bologna 1977 / di Lorenzo Misuraca (ISBN 978-88-6711-043-8)

L'intelligenza collettiva di Pierre Lévy / di Tano Rizza (ISBN 978-88-6711-031-5)

I ragazzi sono in giro / a cura di Sergio Failla (ISBN 978-88-6711-011-7)

Proverbi siciliani / a cura di Fabio Pulvirenti (ISBN 978-88-6711-015-5)

Parole rubate / redazione Girodivite-ZeroBook (ISBN 978-88-6711-109-1)

Accanto ad un bicchiere di vino : antologia della poesia da Li Po a Rino Gaetano / a cura di Piero Buscemi (ISBN 978-88-6711-107-7, 978-88-6711-108-4)

Neuroni in fuga / Adriano Todaro (ISBN 978-88-6711-111-4)

Celluloide : storie personaggi recensioni e curiosità cinematografiche / a cura di Piero Buscemi (ISBN 978-88-6711-123-7)

Sotto perlaceo cielo : mito e memoria nell'opera di Francesco Pennisi / di Luca Boggio (ISBN 978-88-6711-129-9)

Per una bibliografia sul Settantasette / Marta F. Di Stefano (ISBN 978-88-6711-131-2)

Iolanda Crimi : un libro, una storia, la Storia / di Pina La Villa (ISBN 978-88-6711-135-0)

#### **Narrativa:**

L'isola dei cani / di Piero Buscemi (ISBN 978-88-6711-037-7)



L'anno delle tredici lune / di Sandro Letta (ISBN 978-88-6711-019-3)

**Poesia:**

Il libro dei piccoli rifiuti molesti / di Victor Kusak (ISBN 978-88-6711-063-6)

L'isola ed altre catastrofi (2000-2010) di Sandro Letta (ISBN 978-88-6711-059-9)

La mancanza dei frigoriferi (1996-1997) / di Sergio Failla (ISBN 978-88-6711-057-5)

Stanze d'uomini e sole (1986-1996) / di Sergio Failla (ISBN 978-88-6711-039-1)

Fragma (1978-1983) / di Sergio Failla (ISBN 978-88-6711-093-3)

**Libri fotografici:**

I ragni di Praha / di Sergio Failla (ISBN 978-88-6711-049-0)

Transiti / di Victor Kusak (ISBN 978-88-6711-055-1)

Ventimetri / di Victor Kusak (ISBN 978-88-6711-095-7)

**Opere di Ferdinando Leonzio:**

Una storia socialista : Lentini 1956-2000 / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-125-1)

Lentini 1892-1956 : Vicende politiche / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-138-1)

Segretari e leader del socialismo italiano / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-113-8)

Breve storia della socialdemocrazia slovacca / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-115-2)

Donne del socialismo / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-117-6)

La diaspora del socialismo italiano / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-119-0)

Cento gocce di vita / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-121-3)

La diaspora del comunismo italiano / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-127-5)

Sei parole sui fumetti / di Ferdinando Leonzio (ISBN 978-88-6711-139-8)

**Parole rubate:**

Scritti per Gianni Giuffrida: La nuova gestione unitaria dell'attività ispettiva: L'Ispettorato Nazionale del Lavoro / di Cristina Giuffrida (ISBN 978-88-6711-133-6)

**Cataloghi:**

ZeroBook: catalogo dei libri e delle idee 2017

ZeroBook: catalogo dei libri e delle idee 2016

ZeroBook: catalogo dei libri e delle idee 2015

ZeroBook: catalogo dei libri e delle idee 2012

Catalogo ZeroBook 2007

Catalogo ZeroBook 2006

**Riviste:**

Post/teca, antologia del meglio e del peggio del web italiano

ISSN 2282-2437

<https://www.girodivite.it/-Post-teca-.html>

Girodivite, segnali dalle città invisibili

ISSN 1970-7061

<https://www.girodivite.it>

<https://www.girodivite.it>

ZeroBook catalogo delle idee e dei libri

bimestrale

<https://www.girodivite.it/-ZeroBook-free-catalogo-puoi-.html>